



# Researcher: Social Science Studies

**RSSS**

ISSN:2148-2691

(2018) Cilt 6 / Sayı 4, s. 69-76

## Yabancı Dil Olarak Almanca Öğretiminde Filmlerin Yeri Ve Önemi

Birkan KARGI <sup>1</sup>

### Özet

Bu çalışmada filmlerin yabancı dil öğreniminde ne gibi didaktik önemi olduğu ve yabancı dil derslerinin etkinleştirilmesinde nasıl yararlanılabileceği nedenleriyle ele alınmış ve incelenmiştir. Filmlerin gerçeğe uygun yaşam biçimlerini sunması hedef kültürün öğrenciler tarafından sınıfta alınmasını kolaylaştırır. Yoğun işitsel ve görsellik içermesi, öğrencilerin bilişsel, duyuşsal ve estetik algıları gelişimine doğrudan etki yapar. Yabancı dil derslerinde öğrenci merkezli çoklu öğrenme imkanı yaratır. Filmlerde gösteren ile gösterilenin birliği, eylemin şimdiki zaman içerisinde aktarımı anlamaya hız kazandırır. Dil kültür birliği kurularak tam öğrenme imkanı doğar. Ayrıca öğrenenin eleştirel düşünme alışkanlığı artar. Bütün bu işlemlerde Ausubel' in anlamlı öğrenme, Piaget'in bilişsel gelişim, J. ve Johnson' un sosyal etkileşim yaklaşımlarının izleri görülür.

**Anahtar kelimeler :** Film, Dil Öğretimi, İşitsellik, Görsellik, Estetik

## The Rolle and Place Of Movies in Teaching Of German as A Foreign Language

### Abstract

In this study, what kind of didactic importance of movies has and how they are going to be used in effective foreign language teaching were taken into consideration and examined. Presenting of real-life situations of movies makes easy to have been understood the target culture by students in classes. Its dense audacity and visuality directly influence students cognitive, emotional and aesthetic perceptions. In foreign language courses it creates a multidimensional learner - centered learning opportunity. Interest to movies fastens to understand the transfer of the action in present time . Establishing a language culture unity, whole learning opportunity occurs. Additionally, critical thinking habit of the learners increases. In all these situations the traces of meaningful learning of Ausubel, cognitive development of Piages, and social interaction approach of J. and Johnsonn have been observed.

**Keywords:** Movies, language learning, audiotism, visuality, aesthetic.

<sup>1</sup> Prof. Dr., Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, bkargi@omu.edu.tr

## GİRİŞ

Bu çalışmada filmlerin yabancı dil öğreniminde ne gibi didaktik önemi olduğu ve yabancı dil derslerinin etkinleştirilmesinde nasıl yararlanılabileceği nedenleriyle ele alınmış ve incelenmiştir. Öğrenenin öğrenme istek ve kararlılığını sürekli kılmak ve hızlandırmak için görsel materyallerden de yararlanma gerekliliği medya yapıtlarının da dil öğretimindeki önemini arttırmıştır. Medya yapıtlarının özellikle de filmlerin metinlerin yanında yabancı dil öğretiminde kullanılması hem öğretene hem de öğrenen açısından bilgiyi aktarma, saklama, hatırlamayı hızlandırma sentezleme gibi birçok etkinliğin yöntemler doğrultusunda sıkılmadan yapılabilmesini mümkün kılmıştır.

Edebi yapıtların cümleleri devamlı eylem içinde olmadıkları için zamansal ve anlamsal devamlılık içermeyebilirler. Zaman atlamaları daha çok bir cümlenin bittiği ve sonraki cümlenin başladığı yerde gerçekleşebilmekte olayların akışı geçmiş zamana dönüşler ile kesilerek veya zamanı belirsiz soyutlamalar yapılarak verilebilmektedir. Oysa filmde devamlı eylem halinde olayların akışı söz konusudur. Bu nedenle zaman gelişimi cümlelerin bittiği ve başladığı yerde değil de genellikle cümlelerin içerisinde olmakta ve hep şimdiki zamanı işlemektedir. (Kargı, 2006 ) Söz dramatik eylem kapsamında devamlı bir zamanın ve mekânın içerisinde yer alır. Filmlerle resim hareket ve zaman boyutu kazanmıştır. Filmlerdeki mekânsal, zamansal ve sosyolojik algılamalar, ve şimdi burada „bu an, imlemeleri, boş alan, dramatik eylem yansımaları öğrenmeyi kolaylaştırıcı unsurlar olarak görüldüğünden yabancı dil öğretiminde özellikle 1970 li yıllardan sonra sık kullanılmaya başlanmıştır.

Film sadece bir sözcük türüyle konuşur ki o da fiildir. Bruner'e göre en kolay anlaşılabilir mesaj eylemlerdir (Kargı, 2006). Görsellik ve işitsellik sinemanın öğrenci merkezli eğitim alanında kullanılmasında öne çıkan temel unsurlarıdır. Görsellik algılamının en başta gelen unsurudur ve insanın görüntüyü aklında tutması söze nazaran daha kolay ve uzun sürelidir. Sinema seyredilen bir sanattır. Yazılı edebiyat okuyucusu tahayyül eder, olmakta olanı zihinsel yaşar film seyircisi ise görür ve somut yaşar. Kelime soyut, görüntü somuttur. Hegel'in deyimi ile "Görünen şeyler anlamlarını da birlikte getirirler", sonuç olarak düşünceler görünür işitilir bir şekle dönüşür. Filmlerin dil öğretiminin ilerleyen aşamalarında yan yana kullanılması öğrenenin devimsel becerilerinin, bilişsel yeterliklerinin ve duyuşsal özelliklerinin geliştirilmesini amaçlayarak düşünmesini araştırmasını eleştirmesini ve kendi çevresine yakın yeni bir şeyler öğrenmesini, öğrenilenlerin içselleşmesini kolaylaştırır. C.Metze 'Sinema ve Dil' adlı eserinde (Metz,1972) filmlerin, seyircilerin anlam oluşturmada ve algıların ilişkilendirilmesinde zamansal bir hızlilik kazandırdığını ifade eder. Buradaki sorun bu anlamın nasıl gerçekleştiği ve öğretimde nasıl kullanılabileceğidir.

Dorsay'a göre Film, ışık darbeleriyle boyanmış görsel bir anlatıdır (Dorsay,2009.) Benzer söylemle bir film şeridi üzerinde hareketli görüntüler belli bir tekniğe göre gerçekleşmiş, seslendirilmiş ve müzikleştirilmiştir. Ayrıca sinemanın toplumsal ve kültürel bir değeri bulunmaktadır. Bu değer görüntü ve ses aracılığıyla aktarılır. Onun İşitsel görsel okuma bağlamında ki bu işlevi yabancı dil öğretiminde filmleri amaç kültürün öğretilmesinde önemli hale gelir. Benzer bağlamda yukarıda vurgulandığı gibi Metz, filmin ayrı bir dili olduğunu vurgular. Sinemada, görüntüde gösterenle gösterilen birlikte olduğu için seyircinin kendisi gösterge durumunda bulunur. Bir anlamda sinemada gösteren ve gösterilen hemen hemen özdeştir. (Monaco,2000) Bu düşüncenin yansıdığı

sinematografik dil hareketli resimlerin gösterilmesiyle metinlerin anlamlı hale getirilmesidir. Ayrıca bu dil bir iletişim aracıdır. Benzer şekilde göstergebilimci Peirce göre de Film dilinin estetik önemi gösterge tipleri olan belirti, ikon (görüntüsel gösterge) ve simgeden oluşur. Göstergebilim anlamı inceler. Anlam ise her dilde farklı şekillenir. İmgeden hareketle iki düzlemde bahsedilebilir, bunlar yan anlam ve düz anlamdır. Yan anlam kodlanmış bilgiye dayalı olarak kültürel bilgiye dayanır. Düz anlam ise kodlanmamış bilgiye dayalı ikonsal özellik taşır. Resim ya da fotoğraf yan anlamsal bir bildiri içerir. Göstergebilim anlamlaştırdığı filmlerin gücü gerçekliğinden gelir. Ve bu gerçeklik içinde eşyayı anlatmaz gösterir. Bu nedenle seyreden herkesin kendisiyle doğrudan bir ilişki kurabileceği, anlam oluşturduğu bir alandır.

Filmin yarattığı bu imkanlar anlam oluşturmada örneğin, sadece işitsel değil işitsel görsel okumayı kapsayan birden fazla duyu organının etkilemesi nedeniyle tam anlama ve anlam kalıcılığını arttırmaktadır. Nitekim bu alana özgün çalışmalarıyla bilinen Griffity'nin öğrenenlerin kalıcılığıyla kullanılan materyallerin birden çok duyu organına hitap etmesi arasındaki ilişkiyi ortaya koyan yaklaşımı da bunu destekler niteliktedir. Nitekim Avrupa konseyinin 2001 yılında 15 numaralı tavsiye kararının ekinde eğitim öğretimde filmlerin kullanılması uygun görülerek tavsiye edilmiştir.

Dil öğretiminde filmlerin kullanımı iki şekilde gerçekleşir. Filmler ;

- 1- Otantik bir filmin istedik amaçlar doğrultusunda izletilmesi ve analiz edilmesinde,
- 2- Öğrencilerin okuduğu bir metni algılamaları veya belirli bir davranışa ait sorunsalın ifadesinde edilmesinde kullanılır.

İlkinde duyup anlamaya bağlı olarak bilişsel bir etkinlik hedeflenirken ikincisinde ise okuyup anlama ve yazma becerilerinin geliştirilmesi hedeflenmiştir. Her ikisinin ortak yanı ise öğrencinin yaratıcı gücünün harekete geçirilerek üretmesini sağlamak ve onu öğrendiğinin öznesi haline getirmektir.

Yabancı dil öğretiminde otantik film uygulamalarında çoğunlukla ülke bilgisi ve iletişime dönük becerilerin kazandırılması hedeflenir. Ayrıca belirli davranışları içeren farklı kültür ve dil kullanımlarının farkındalığı ortaya konur. Ancak yüzeysel anlamaya yol açan, kültürel yabancılığın yaratmış olduğu mesafeli yaklaşımdan kaynaklanan öğrenci hayal kırıklığı ve ilgi eksikliği daha önceden oluşturulan şemalarla kısmen ortadan kaldırılabilir.

### **Filmlerin Yabancı Dil olarak Almanca öğretimindeki avantajları**

Filmler gerçeğe uygun yaşam biçimlerini sunması nedeniyle yaşamı sınıfa getirir. Birden fazla dil becerilerin gelişimine doğrudan katkı sağlar. İşitsel görsel öğrenim sayesinde öğrencilerin bilişsel, duyuşsal ve estetik algıları gelişir. Yabancı dil derslerinde öğrenci merkezli çoklu öğrenme imkânı yaratır.

### **Film Seçimi Kriterleri**

Hedef kitlenin yaş, dil ve ekin bilgisine uygun olmalıdır. Öğretmen 10-15 dakikayı geçmeyen sürelerde filmin bölümlerini izletmelidir. Filmler derslerin istedik hedeflere uygunluk göstermesi gerekir. Dil Kültür ilişkisi önemle değerlendirmelidir. Ayrıca filmlerin içerik sanatsal ve estetik yönünün öğrencilerin gelişimine ve sosyalizasyonuna katkıda bulunmalıdır. Bir diğer söylemle hedef grubun

yaş düzeyi, dil öğrenim seviyesi, kültür ve ekin bilgisi, medya deneyimi, ilgi ve motivasyon düzeyi ve ders hedefleri göz önünde bulundurularak film seçimleri yapılmalıdır.

### **Didaktik İlkeler**

Filmlerin seçiminde ders hedeflerine uygunluğunun yanı sıra öğrencilerin ilgi alanları, istekleri ve yaşam deneyimleri arasında bir denge gözetilmesi gerekir. Farklı öğrenci modelleri farklı öğrenim seviyeleri, alışkanlıkları farklı sosyal kültürel iletişim koşulları bu tercihi yapmaktaki güçlükler olarak görülebilir. Öğrenciler geliştirilmesi arzu edilen beceriler doğrultusunda grup ve eşli çalışmalarla sorumlulukları paylaşırlar ve kendi bilgilerini başkalarınınkini ile karşılaştırabilirler, dolayısıyla öğrenmede kaygıyı azalır başarı artar. Öğrenci öğrenmede özerkleşir.

### **Filmlerin Otantiklik İlkesi**

Hedef dilin dünyasını gerçeğe en yakın haliyle yansıtarak öğrencilerin hem ülke bilgisini somutlama hem de kültürel bağlamdaki davranışlara dayalı iletişimin şekillerini kazandırmayı içerir. Bu durum yaşayarak öğrenmeyi yaşamış gibi öğrenme haline kolaylıkla dönüştürebilir. Nitekim filmlerin toplumsal değerlerin önemi, ülke bilgisi veya kültürlerarası yaklaşımı aktarma gücü, kalıp yargıları sorgulama biçimi, temanın çoklu eleştiri imkânı yaratıp yaratmadığı, inançlara, kültürel ve ahlaki normlara tabulara veya diğer toplumsal değerlere yaklaşımları da dil öğretiminde etki gücünü oluşturur.

### **Yöntemsel İlkeler**

Filmler yöntemsel alanda da zengin yaratıcı teknikleri içeren kullanım potansiyeline sahiptir. Filmler görsel işitsel materyal olarak işitsel dilsel yöntem, iletişimsel yöntem ve kültürlerarası yaklaşım gibi yöntemler ışığında derslerin transfer bölümünde istendik hedefler doğrultusunda kullanılabilir. Bölümlerin defalarca yeniden gösterimi, filminden önce filmle ve filminden sonra yapılan uygulamalar hep geri dönüşüm ilkesi bağlamında gerçekleşir. İşitsel dilsel becerilerin geliştirilmesini amaçlayan öğretmen-öğrenci, öğrenci-öğrenci öğrenme gibi farklı sosyal formlardaki alıştırmalarla beceriler arasında denge kurulur.

### **Film Gösterimi Amaçları**

Metodik yaklaşım öğrenilenin alımlanmasında resim ve seslerin durumsal ve eylemsel bağlamda tavandan tabana (top down ) anlamlandırılmasını, yordanmasını gerektirir. Biechele ye göre film bölümleriyle çalışmayı hedefleyen yöntem, ilgili filmdeki bilgileri, kültürel, estetik ve dilsel özellikleri önene çıkarmalıdır (Biechele,2008). Burada vurgulandığı gibi yabancı dil öğretiminde film kullanılması öğrencilerin ,yabancı dilde anlamalarını, öğrenilenleri yansıtmayı ve analiz yapabilmelerini amaçlar. Bir diğer söylemle filmlerin sanal gerçekliği aracılığıyla öğrenilenlerin yaşantı ürünü haline dönüştürülmesine katkı sağlamayı güdüler. Bu süreç öğrenenin önbilgisi, ilgi düzeyi ve bir dizi bilişsel faaliyetler ışığında, filmlerde işlenen ülke bilgisi, kültürlerarasılık, sözel ve sözsüz anlatım gibi bağlamlardaki yeni verilerin yordanmasını kolaylaştırır. Dil öğreniminde görmek, işitmek ve taklitte dayalı konuşmaktan önce gelir. Öğrenen konuşmaya başlamadan önce bakıp tanımayı öğrenir. Bir diğer söylemle öğrenme önce algısal sonra üretimseldir. İşte filmlerinde önemi bu noktada ortaya çıkar.

## Ülke Bilgisi Öğrenme Hedefleri

Filimler ile yabancı dil derslerinde çalışmak dilsel hedeflerin yanı sıra ülke bilgisi konusunda da öğrenme kolaylığı sağlar. Bu alan temel olarak ülke bilgisini içerse de amaç dil ülkesinin tarih, politik, sanat edebiyat ve günlük yaşamıyla ilgili bilgileri somutlayarak görünür kılar ve aktarımların analizleri sayesinde yabancı kültürün daha yakından tanımlanmasına yardımcı olur. Dil ve kültür arasındaki bu bağımlılık kültürlerarası yetinin gelişimine ve çoklu bakış açısı kazanılmasına yol açar.

## Estetik Öğrenme Hedefleri

Estetik hedefler bir görsel işitsel materyal olan filmlerin aralanmasını oluşturur. Alımlamayı derinleştirir. Filmlerin eylem zincirinin aktarımında yer alan sanatsal özellikler, verilmek istenenin izleyiciye (öğrenene) yansımaları ve onda estetik algı oluşturarak girdilerin daha kolay çözümlenmesini ve anlaşılmasını sağlar. Bu sayede bilgilerin kalıcı olmasına doğrudan etki eder. Filmlerin etki estetiği, öğrencide alımlama estetiğinin oluşumuna yol açar.

## Filmlerin Kullanım Modelleri

Filmlerin yabancı dil öğretiminde amaçlar doğrultusunda kullanılmasının üç şekli bulunur. Bunlar blok yöntem, aralıklı yöntem ve sandviç yöntemlerdir.

### Blok yöntem

Filmlerin tamamının izlenimi ödev olarak verilir. Derste öğrenim hedefleri doğrultusunda bir iki bölümünün gösterimini yapılır. Diğer önemli sahnelerle dil becerilerini ve bilişsel tutumu geliştirici çalışmalarla bağlantısı kurulmaya çalışılır. Parçadan bütüne ulaşılır.

### Aralıklı Yöntem

Bu yöntemde film, eylem zincirini bozmadan süreklilik içeren bir birini anlamsal olarak takip eden yaklaşık dört veya on bölüme ayrılır, temel sorunlar belirlenerek üzerine konuşmalar ve analizler yapılır. Film bölümlerinin çokluğu nedeniyle öğrencinin dikkatinin azalması veya kaybolması, bölümler arası aralıkların çoklukları nedeniyle verilerin alımlanmasındaki güçlükler bu yöntemin zafiyetleri arasında sayılabilir.

### Sandviç yöntem

Filmlerin yabancı dil öğretiminde materyal olarak kullanılmasında en uygun yöntemdir. Bu yöntem film izlenmesinden önce izleme sırasında veya izlemekten sonra değişimli olarak kısa anahtar sahnelerin farklı yazı ve sözel aktivitelerle birlikte ele alınıp ders hedefleri doğrultusunda çalışmaları kapsar. Bu yöntemle öğrenciler, film ve basılı materyaller yardımıyla farklı sosyal formlara uygun alıştırmalar ve ödevler yaparak işbirliği içinde çalışırlar. Olimpik bir bakış açısıyla izlenimlerini aktararak farklı tahminler üretirler, algıda ve eleştiride bilinçli yaklaşımlarda bulunurlar ve yaşama dönük film dilini daha iyi kavrayabilirler, tahminlerde bulunurlar. Burada dikkat edilmesi gereken husus, seçili bölümlerin heyecan uyandıran, kahraman ve karşıt figürlerin olduğu önemli sahneleri içermesi ve bunlara uygun alıştırmalar ve ödevlerin uygulanmasıdır. Seçili sahneler ne kadar heyecanlı ne kadar gerilimli olursa alıştırmalarda o denli işitsel görsel becerilerin ve bilişsel tutumların etkili gelişmelerin de önemli rol oynar.

## Alıştırma ve Ödev Tipolojisi

Alıştırma ve ödevler kullanım yerine göre, filmlerin seyredilmesinden önceki, seyir sırasındaki ve seyir sonrasındaki alıştırmalar olarak üçe ayrılır. Öte yandan öğrenci uygulamalarıyla ilgili olarak, işitme ve görmeye yönelik alıştırmalar, algısal konuşma alıştırmaları, yaratıcı üretici ödevler ve dilsel çalışmalar olmak üzere dört başlık altında gruplamakta mümkündür. Bu çalışmalar filmlerin form, estetik ve içeriğine bağlı olarak dilsel ve kültürel amaçlar doğrultusunda bir birini destekleyici olarak gerçekleştirilmelidir.

Film içeriğine bağlı olarak, seçmeli, eşleştirmeli ve boşluk doldurma alıştırmalarını içeren kapalı uçlu soru formları film izlenimi veya izledikten sonra uygulanabilir. Not almak, diyaloglar hakkında tahminlerde bulunmak, içerik hakkında sorulara yanıt vermek gibi açık uçlu alıştırmalar da çoğunlukla amacına uygun olarak film sırasında veya izledikten sonra yoğun bir şekilde kullanılabilir. Ayrıca kişisel düşünceleri ifade etme, içeriği anlatma, kritik yapma gibi serbest alıştırmalarda film sonunda uygulanabilir. Ek olarak oyuncuların karakter analizleri, kamera kullanımı, müzik, sahne ve montaj gibi konuları hakkındaki düşünceler yazılı veya sözlü alıştırmalarla ortaya konabilir. Ayrıca film içeriği ile ilgili soruların cevaplandırılması, bölümlerin sıraya konulması, sahnenin dondurulup diyalogların tahmini veya gelecek sahnenin betimlenmesi, görüntünün kapatılıp sadece sesin dinlenerek durumun betimlenmesi, sahne protokolleri ve grafikler düzenleme, senaryonun sonunu değiştirme, motto üretme, senaryoya bir figür katma, öyküyü belirli bir zaman sonuna göre yeniden yazma, eşdeğer metin üretme, diyalogları düz yazı haline dönüştürme gibi etkinlikler üretim odaklı sözel ve yazılı becerileri geliştirmeyi amaçlar.

Bütün bu etkinlikler tekli çalışma, eşli çalışma, grup çalışmaları istasyon çalışmaları ve proje uygulamaları olarak sosyal formlarda gerçekleştirilebilir.

## Üç Aşama İle İlgili Alıştırma Önerileri

### Filmden Önce

Bu aşama öğrencileri neyi niçin izleyeceklerine yönelik ön bilgi kazandırılır, öğrenenlerin şeması harekete geçirilir ve hipotezler oluşturulur. Film üzerine basılı materyaller araştırılabilir. Öğrenen film izlemeye başladığında ilk önce müzikle karşılaşır. Resimlerden önce müzikle etkileşim kurar. Böylelikle filmde ortaya konan konu hakkında ilk kez işitmeye dayalı bir ön bilgisi oluşur. Müzikle ilgili değişimler yapılır. Filmin başlığı, filmle ilgili önemli kavramlar üzerine düşünce üreterek öğrenenin şeması harekete geçirilir. Yazılı veya sözlü olarak yapılan beyin fırtınası veya uyarıcı sorularla öğrenci yönlendirilir. Nihayetinde beklenti ufku kurulur. Başlık üzerine oyunlar oynanabilir,(adam asmaca gibi) içerik hakkında yordamlar yapılabilir. Çağrışımların oluşum ve gelişimi için afiş veya filmdeki durumu gösteren resimlerden yararlanılabilir. Resimlerin çok yönlü anlamlar sunması, öğrencilerin iletişime dayalı farklı tahminlerde bulunmasına imkân yaratır.

### Film İzlenimi Sırasındaki Alıştırmalar

İzleme sırasında öğrenciler neye dikkat edeceklerini bilmemeleri, beklenti ufuklarının darlığı ve dilsel yeterliliklerin sınırlı olması nedeniyle tam anlamada güçlükler oluşmaktadır. Bu durumu azaltmak için görsel okumanın yanı sıra okumaya

dayalı basılı materyalin kullanılmasıyla çoklu anlamaya yönelik anahtar sözcük ve kavramlar, eylem zincirindeki dikkat edilmesi gereken noktalar, not alma teknikleri gösterilebilir. Ayrıca izleme esnasında diyaloglarla ilgili anlamların işaretlendiği seçenek listeleri, anahtar sözcüklerle ilgili eşanlamlı veya karşıt anlamlar, basılı materyal halinde öğrenciye verilir ve değerlendirilmesi istenir. Filmin seçili bölümleri tekrarlanarak optik ve işitsel alıştırmalarla ülke bilgisini, eylem durumlarını, protogonistin diğer kişilerle olan ilişkisini, sorgulayan alıştırma ve ödevlerle devam edebilir.

Görsel işitsel bağlamda resimler önce sesiz izletilebilir. Bu teknik öğrencinin resimde gördükleri üzerine düşünmesi ve görüş üretmesini gerektirir. Ayrıca öğrenci dilsel becerilerini kullanarak düşüncelerini formüle edebilir. Resme dayalı metin oluşturabilir. Daha sonra bu düşünceler gerçeği ile karşılaştırılabilir. Bu bağlamda ikinci aşamada resimsiz ses dinletimi yapılabilir. Bu etkinlik sayesinde öğrenci sözel ve işitsel becerilerin anlamını daha iyi kavrayabilir. Duydukları ses ve ritimden etkilenecek düşüncelerini amaç dilde sözel olarak aktarmaya çalışır. Üçüncü aşamada ise duyup anlama ve konuşma becerilerinin gelişimine yönelik olarak resim ve ses birlikte öğrenciye izletilebilir. Çağrışımlar filmdeki verilerle eşleştirilebilir.

#### Filmden Sonra

Görsel ve işitsel olarak edinilen bilgiler işlenir, derinleştirilir ve tamamlanır. Bu çalışmalar sözcük dağarcığının gelişmesini, öğrenilen yapıların pekiştirilmesini ve kullanılmasını içerir. Temel becerilere yönelik olarak senaryonun özetlenmesi veya anlatılması, rol oyunları, karşıt fikirler oluşturma ve savunmalar, kültürlerarası karşılaştırmalar, ana konuyla ilgili analizler ve senaryo sonunu sürdürme veya bir hedefe göre yeni son oluşturma gibi alıştırmalara yer verilebilir. Buradaki amaç görünenlerin hatırlanması, işitilenlerin öğrenilmesi yapılanların öğrenilmesidir.

#### Sonuç

Filmlerin dil öğretiminin ilerleyen aşamalarında kullanılması, öğrenenin, hem basılı materyallerdeki hedef kültürün eylemsellik yardımıyla somutlamasına hem de iletişimsel becerisinin geliştirip pekiştirmesine ve estetik değerler kazanmasına özgün çoklu etkinlikler sayesinde katkı yaparlar. Filmlerde gösteren ile gösterilenin birliği, eylemin şimdiki zaman içerisinde aktarımı anlamaya hız kazandırır. Dil kültür birliği kurularak tam öğrenme imkanı doğar. Ayrıca öğrenenin eleştirel düşünme alışkanlığı artar. Bütün bu işlemlerde Ausubel' in anlamlı öğrenme, Piaget'in bilişsel gelişim, J. ve Johnson' un sosyal etkileşim yaklaşımlarının izleri görülür.

## KAYNAKÇA

- Barthes, R.(1986).Göstergebilim İlkeleri.(Çev.: Mehmet Rifat-SemaRifat). İstanbul:
- Biechele, B (2008) Sehen und Hören bringen Verstehen: Filmverstehen im Konzept der Fertigkeiten eines modernen Fremdsprachenunterrichts. In: Kadzadej, Brikena/ Kristo, Ema/ de Matteis, Mario/ Röhling, Jürgen (Hg.): Methodik und Didaktik für den Deutschunterricht (DaF). Oberhausen: Atena Verlag, S.105-123.Sözce Yayınları,
- Buhlmann, R. ( 2007) Editorial. In: „Filme im Unterricht – Sehen(d) Lernen“.
- Fremdsprache Deutsch .
- Erkman-Akerson, F., (2005),Göstergebilime Giriş , İstanbul: Multilingual,
- Dorsay. A. (2009) Sinemayı Yazan Adam. İstanbul: Say Yayınları
- Kargı, B.(2006) “Edebiyat Kılavuzunda Sinema Yapıtlarını Başlangıç Düzeyi SonrasıYabancı Dil Öğretimine Katkısı”. Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi 22,
- Metz, C. (1972) Semiologie des Films, München: Fink
- Metz, C.(1985), “Sinema Dil Dizgesi”nden Sinema Diline”, Büker, S., Onaran, O., (Der.), Sinema Kuramları, (211-220), Ankara: Dost.
- Sivas,A. (2012)“Göstergebilim ve Sinema İlişkisi Üzerine ”ir Deneme©, İstanbul : İstanbul Ticaret Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi , Sayı 21..
- Monaco.J. (2000) Film verstehen. Kunst, Technik, Sprache, Geschichte und Theorie des Films und der Neuen Medien. Hrsg.: Hans-Michael Bock. Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag,
- [http://www.del.auth.gr/files/Noula\\_Efthimiadou\\_Filme\\_im\\_DaFUnterricht.pdf](http://www.del.auth.gr/files/Noula_Efthimiadou_Filme_im_DaFUnterricht.pdf)  
(2.10.2118)